

Mílo mou kókkino

Griechenland - Makedonien

Notation: Birgitt Karlson - 10/2010



Vorspiel (Trommel)

A musical score for an instrumental part. It includes four measures of chords (D, G, A, D) and then transitions to a vocal part. The vocal part begins with a melodic line over a harmonic background. The vocal line starts on D, moves to G, then A, and back to D. The instrumental part continues with a harmonic progression of D, H7, em, A, and D.

Gesang

A musical score for the vocal part. It features a melodic line with lyrics in Greek and English. The lyrics are:

D H7 em A D

D H7 em A D

1. // Mílo mu kókkino, róidho vamméno, //
// jiatí me máranes ton pikraméno. //

2. // Paéno k' érchome, ma dhen se vrísko, //
// vrísko tin pórtá su mandaloméni. //

3. // Ta parathiroúdhia su fengovolúne.
// Rotáo to páploma "pu pai i kirá su?" //

4. // "Kirá dhen ine edho, páise stin vrísi, //
// páisi na vri neró ke na jemísi." //

1. Mein roter Apfel, rosengefärbt, warum machst du mir Verbittertem solchen Kummer?
2. Ich irre unher, aber ich finde dich nicht, deine Tür finde ich verriegelt vor,.
3. Deine Fenster sind hell erleuchtet. Ich frage das Federbett "Wo ist deine Herrin?"
4. "Die Herrin ist Wasser holen gegangen, zur Quelle, sie geht dorthin, um Wasser zu trinken und (den Krug) zu füllen.